

PalabraJario

Palabras para ENTENDERNOS



Colección de cuentos
con vos y con voz



Edita

Corporación Educativa Combos

Calle 51 # 56 A 19

combos@combosconvoz.org

www.combosconvoz.org

Directora

Gloria Amparo Henao Medina

Diseño y diagramación

Johana Piedrahita Jaramillo

ISSN

2805-8240

D.R.A.

Edición con fines exclusivamente educativos y de distribución gratuita. Publicación realizada con el apoyo de TDA (Terre Des Hommes) y Cooperación Alemana



TERRE DES HOMMES
infancias fuertes – mundo justo

¡PARA ENTENDERNOS!

Con la premisa de **Palabreja**¹ “Me gusta inventar palabras” las niñas migrantes venezolanas, participantes del proyecto **Combos si hay camino**, del barrio La Gabriela y el sector Regalo de Dios, del municipio de Bello, construyeron este **Palabrajario**, un juego de palabras que se convierte en una herramienta pedagógica, para comprender el lenguaje y las diferentes expresiones cotidianas que usan las personas colombianas y venezolanas. Este mini glosario se crea como un puente entre dos culturas que buscan integrarse y entenderse.

Se encontrarán en el texto palabras en **MORADO** usadas por las personas de Venezuela y en **VERDE** sus equivalentes usados en Medellín, algunos significados están en "comillas" porque son los construidos por las niñas.

1. Bruja Palabreja. Personaja ilustrada del Álbum de Brujas, Duendes y Hadas de la Corporación Educativa Combos.



A

Agarrado, Agarrada
Amarrado, Amarrada

“persona que le gusta que le gasten, pero no gastar”

Arrecho, Arrecha
Bravo, Brava

“persona molesta o de mal humor”



B

Bombona, Pipeta

cilindro donde se almacena el gas



Chamo, Chama
Parcero, Parcera

término para referirse a una persona

Choro, Chora
Ladrón, Ladrona

“persona que toma objetos que no le pertenecen”

Carajito, Carajita
Pelado, Pelada

hace referencia a un niño o una niña



Cotiza, Chancla
sandalia

Cotufas, Crispetas
palomitas de maíz

Corotos, Rebujo
término para referirse a la
aglomeración de objetos

Caraotas, fríjol
alimento en grano de tipo
leguminosa

D

Dominó, Arepa rellena
“alimento hecho de
maíz, relleno con
diferentes ingredientes
como pollo, verduras y
queso”





Encaletarse, Esconder

“guardar algo para que no lo encuentren”



Fino, Lindo

término para referirse a algo bonito o del agrado de las personas

H



Hallaca, Tamal

“plato tradicional que contiene aliños, aceitunas, masa, garbanzo, comida tradicional de navidad”



Intrépito, Intrépita
Metido, Metida

“persona curiosa que se mete
donde no la llaman”

Joda, Broma

“chiste que se le hace a alguien,
generalmente con engaño”

Jojoto, Mazorca

alimento de maíz





Lechoza, Papaya
fruta

Ladilla, Fastidiosa
“persona intensa”



N

Naguará, ¡Ay!

expresión de asombro

M

Malandro, Malandra

Pillo, Ladrón, Ladrona

“persona que toma objetos ajenos”

Pana

Parcero, Parcera

término para referirse a un amigo o amiga

Pichirre, Duro

“persona tacaña”

Piche, Vinagre

“bebida o comida que no tiene buen sabor”



T



Topocho, Cambure
Banano

“plátano pequeño”

Tipo, Tipa
Man, Vieja

término para referirse a
una persona

Vale, Okey

expresión de afirmación



Venezuela, Colombia

“países suramericanos que tienen playas y paisajes lindos”



AUTORAS

Yesica L. Arias Roa, Adriannis Huerta Medina, Maria Salome Barlanda, Jhonalys Nuñez Roa, Neida Nava Reyes, Yanmilet Revero Rodríguez, Salome García Zapata, Maibelin Reverol Rodríguez, Paolis Fanetie Subero, Oriangel Guzman Parco, Gleismary Ayala Zambrano, Ilaris Rivera Alvarado, Mariangel Yaime Galanche, Ema Sánchez Guaducano, Valentina Camacho Leal, Valeria Leal Montoya, Victoria Pérez Aponte, Aranza Miñonez Aponte, Chaday Guerra Martínez, Fabiana Guadalupe Calisto Roa, Shaday Guzmán Pareo, Thalía Rojas, Camila Sandoval León, Mariángel Hernández Rodríguez, Heymis Cordero Grav, Eriannys Carrillo Badell, Paola Birchez Aguirre, Aranza Escobar Díaz, Kelly Drozco Vahos, Gretel Quinteros Rojas, Angela Bustamante Peroza, Viacni Suvero Moreno, Antonella Paredes Molina, Nathaly González Uribe, Isabela González Fernández, Fabiola Parra Jinete, Willannys Medina Andrade, Dana Erue Escalona, Romina Uribe Aldana, Ambar Moreno Bermúdez, Hosbeiris Zarraga Briceño, Alys Rodríguez Reyes, Yahikeilis Herazo Arcila, Brihanna Marcano Lugo, Victoria Ruiz Sala, Mariángel Drozco Bahos, María Alejandra Sierra, Keilimar Bórquez Soto, María González Romero, Hillary Cepeda Anez